



Firenze 08 Giugno 2023

A tutte le aziende iscritte alla CERT  
- Loro sedi

Oggetto: Distacco di manodopera in edilizia. 1. Accordo CNCE – SOKA-BAU: nuovi moduli per esenzione dall'iscrizione in Cassa. 2. Aggiornamento sezione Mobilità del sito CNCE

Si comunica che, a seguito di un prolungato confronto, la CNCE (Commissione Nazionale delle Casse Edili) e la SOKA-BAU (Ente corrispondente in Germania) hanno convenuto di modificare i moduli per la richiesta di esonero dall'iscrizione in Cassa per le imprese italiane che distaccano operai edili in Germania e per le imprese tedesche che distaccano personale in Italia.

Sono in corso interlocuzioni per aggiornare in tempi brevi anche i moduli concordati con le altre Casse estere convenzionate.

I nuovi moduli tengono conto di sviluppi giurisprudenziali e normativi occorsi nel tempo, in particolare rimandando alle discipline nazionali sul distacco di attuazione della Direttiva UE 2018/957.

Oltre ai nuovi moduli, si allega anche l'elenco lavoratori distaccati che le imprese italiane devono inviare con la richiesta di esonero, rimasto invariato.

La CNCE ha, inoltre, provveduto a implementare la sezione "Mobilità Internazionale" del sito istituzionale CNCE, disponibile anche in inglese e contenente tutte le informazioni pratiche operative sul distacco a favore di lavoratori e imprese.

L'ufficio internazionale CNCE rimane a disposizione per tutti i chiarimenti del caso.  
Colgo l'occasione per porgere distinti saluti

Il Direttore CERT  
Maurizio Ruini

Allegati:

Modulo esonero da SOKA-BAU  
Modulo elenco lavoratori distaccati  
Modulo esonero da Casse Edili



Dichiarazione per la richiesta di esonero  
dall'iscrizione alla SOKA-BAU



Erklärung zum Antrag auf Befreiung von der  
Registrierung bei SOKA-BAU

Pratica n./ Fallnr.: \_\_\_\_\_

Cassa Edile/Edilcassa / ital. Baukasse: \_\_\_\_\_

Codice CNCE / Nummer der Baukasse: \_\_\_\_\_

Ragione sociale Impresa / Unternehmen: \_\_\_\_\_

Cod.Fisc. / ital. Steuer-ID: \_\_\_\_\_

Codice impresa presso la Cassa Edile/Edilcassa / Arbeitgebern. der CNCE: \_\_\_\_\_

Nome Titolare / Gesetzlicher Vertreter: \_\_\_\_\_

Via / Straße: \_\_\_\_\_ N° / Nummer: \_\_\_\_\_

CAP / Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Comune / Ort: \_\_\_\_\_ Provincia / Provinz: \_\_\_\_\_

Telefono / Telefon: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Si dichiara che l'impresa sopra citata distaccherà i propri lavoratori (elencati in allegato) nel cantiere di seguito specificato:

*Wir erklären hiermit, dass wir zur Ausführung von Bauarbeiten die in der Anlage einzeln aufgeführten Arbeitnehmer vorübergehend nach Italien auf folgendes Bauvorhaben entsenden werden:*

Denominazione cantiere / Bezeichnung Baustelle: \_\_\_\_\_

Via / Straße: \_\_\_\_\_ N° / Nummer: \_\_\_\_\_

Cap / Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Comune / Ort: \_\_\_\_\_ Provincia / Provinz: \_\_\_\_\_

Attività svolta / Ausgeübte Tätigkeit: \_\_\_\_\_

Nome appaltante / Name Auftraggeber: \_\_\_\_\_

Via / Straße: \_\_\_\_\_ N° / Nummer: \_\_\_\_\_

Cap / Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Comune / Ort: \_\_\_\_\_ Provincia / Provinz: \_\_\_\_\_

Data inizio lavori in Germania / Beginn der Arbeiten in Deutschland: \_\_\_\_\_

Data fine lavori in Germania / Ende der Arbeiten in Deutschland: \_\_\_\_\_

Ai sensi dell'accordo bilaterale tra CNCE e ULAK (SOKA-BAU) siglato in data 18 aprile 2008, l'impresa richiede l'esonero dal pagamento dei contributi presso la cassa tedesca SOKA-BAU e la prosecuzione dei versamenti presso le Casse Edili/Edilcasse italiane per i lavoratori elencati, i quali sono abitualmente occupati in Italia.

Fermo restando quanto sopra, l'impresa è tenuta ad applicare il diritto del lavoro tedesco, in linea con gli articoli 2 e 3 della Legge tedesca sul distacco dei lavoratori (Arbeitnehmer-Entsendegesetz, AEntG) e conformemente all'articolo 3 della Direttiva 96/71/CE e successive modifiche ed integrazioni, fintanto che più favorevole al lavoratore ed incluso in materia di retribuzione.

*Gemäß der am 18. April 2008 unterzeichneten bilateralen Vereinbarung zwischen CNCE und ULAK (SOKA-BAU) beantragt das Unternehmen die Befreiung von der Zahlung von Beiträgen an die deutsche Urlaubskasse ULAK (SOKA-BAU) und die Fortführung der Zahlungen an die italienische Casse Edili/Edilcassa für die aufgeführten Arbeitnehmer, die gewöhnlich in Italien beschäftigt sind. Ungeachtet dessen ist das Unternehmen verpflichtet, das deutsche Arbeitsrecht gemäß den Artikeln 2 und 3 des deutschen Arbeitnehmer-Entsendegesetzes (AEntG) und gemäß Artikel 3 der Richtlinie 96/71/EG in ihrer geänderten und ergänzten Fassung - insbesondere im Falle der Entlohnung - anzuwenden, sofern es für den Arbeitnehmer günstiger ist.*

La Cassa Edile/Edilcassa si impegna ad informare la CNCE relativamente ad ogni cambiamento connesso alla presente dichiarazione come, a titolo esemplificativo: variazioni del periodo di distacco dei lavoratori elencati, variazioni dei lavoratori in distacco, variazioni inerenti i rapporti di lavoro con i lavoratori elencati, irregolarità nei pagamenti verso la Cassa Edile/Edilcassa, l'eventuale sospensione o cessazione dell'attività di impresa.

L'impresa e la Cassa Edile/Edilcassa autorizzano la CNCE a trasmettere la presente dichiarazione, incluso l'allegato, alla SOKA-BAU; l'autorizzazione vale anche per tutte le informazioni eventualmente rilevanti in relazione all'esonero dall'iscrizione alla SOKA-BAU.

*Die Cassa Edile/Edilcassa verpflichtet sich, die CNCE über alle Änderungen im Zusammenhang mit dieser Erklärung zu informieren, wie z.B.: Änderungen des Entsendungszeitraums der aufgeführten Arbeitnehmer, Änderungen der entsandten Arbeitnehmer, Änderungen des Arbeitsverhältnisses mit den aufgeführten Arbeitnehmern, Unregelmäßigkeiten bei Zahlungen an die Cassa Edile/Edilcassa, die eventuelle Aussetzung oder Einstellung der Tätigkeit des Unternehmens.*

*Das Unternehmen und die Cassa Edile/Edilcassa ermächtigen die CNCE, diese Erklärung einschließlich des Anhangs an SOKA-BAU weiterzuleiten; die Ermächtigung gilt auch für alle Informationen, die für die Befreiung von der Registrierung bei SOKA-BAU relevant sind.*

\_\_\_\_\_  
Data, firma e timbro Cassa Edile/Edilcassa  
Datum, Unterschrift und Stempel Cassa Edile/Edilcassa

\_\_\_\_\_  
Data, firma e timbro dell'impresa  
Datum, Unterschrift und Stempel der Firma

**IT ► DE**



**Erklärung des Unternehmers  
zur Erlangung der Freistellung von der Teilnahme  
am Urlaubskassenverfahren in Italien**

**Dichiarazione dell'imprenditore  
per la richiesta di esonero  
dall'iscrizione alla Cassa Edile/Edilcassa**

Betriebskontonummer bei SOKA-BAU (BKN):  
Codice SOKA-BAU (BKN): \_\_\_\_\_

Unternehmen / Ragione sociale impresa: \_\_\_\_\_

Gesetzlicher Vertreter / Nome Titolare: \_\_\_\_\_

Straße / Via: \_\_\_\_\_ Nummer / N°: \_\_\_\_\_

Postleitzahl / CAP: \_\_\_\_\_ Ort / Comune: \_\_\_\_\_

Telefon / Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Wir erklären hiermit, dass wir zur Ausführung von Bauarbeiten die in der Anlage einzeln aufgeführten Arbeitnehmer vorübergehend nach Italien auf folgendes Bauvorhaben entsenden werden:

*Si dichiara che l'impresa sopra citata distaccherà i propri lavoratori (elencati nell'allegato) nel cantiere di seguito specificato:*

Bezeichnung Baustelle / Denominazione cantiere: \_\_\_\_\_

Straße / Via: \_\_\_\_\_ Hausnr./N°: \_\_\_\_\_

Postleitzahl / CAP: \_\_\_\_\_ Ort / Comune: \_\_\_\_\_ Provinz/Provincia: \_\_\_\_\_

Ausgeübte Tätigkeit / Attività svolta: \_\_\_\_\_

Name Auftraggeber / Nome appaltante: \_\_\_\_\_

Straße / Via: \_\_\_\_\_ Hausnr./N°: \_\_\_\_\_

Postleitzahl / CAP: \_\_\_\_\_ Ort / Comune: \_\_\_\_\_ Provinz/Provincia: \_\_\_\_\_

Beginn der Arbeiten in Italien / Data inizio lavori in Italia: \_\_\_\_\_

Ende der Arbeiten in Italien / Data fine lavori in Italia: \_\_\_\_\_

Gemäß der am 18. April 2008 unterzeichneten bilateralen Vereinbarung zwischen CNCE und ULAK (SOKA-BAU) beantragt das Unternehmen die Befreiung von der Zahlung von Beiträgen an die italienischen Bauarbeiterkassen (Casse Edili/Edilcasse), die von CNCE koordiniert werden, und die Fortführung der Zahlungen an SOKA-BAU für die aufgeführten Arbeitnehmer, die gewöhnlich in Deutschland beschäftigt sind.

Ungeachtet dessen ist das Unternehmen verpflichtet, das italienische Arbeitsrecht gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets 136/2016 und in Übereinstimmung mit Artikel 3 der Richtlinie 96/71/EG in ihrer geänderten und ergänzten Fassung anzuwenden, wenn dies für den Arbeitnehmer günstiger ist. Dies gilt insbesondere für die Entlohnung.

Das Unternehmen verpflichtet sich, SOKA-BAU über alle Änderungen in Bezug auf diese Erklärung zu informieren, wie z. B. Änderungen des Entsendezeitraums der aufgeführten Arbeitnehmer oder der entsandten Arbeitnehmer, Änderungen des Arbeitsverhältnisses mit den aufgeführten Arbeitnehmern, die eventuelle Aussetzung oder Einstellung der Tätigkeit des Unternehmens.

*Ai sensi dell'accordo bilaterale tra CNCE e ULAK (SOKA-BAU) siglato in data 18 aprile 2008, l'impresa richiede l'esonero dal pagamento dei contributi presso le Casse italiane (Casse Edili/Edilcasse), coordinate dalla CNCE, e la prosecuzione dei versamenti presso la SOKA-BAU per i lavoratori elencati, i quali sono abitualmente occupati in Germania. Fermo restando quanto sopra, qualora più favorevole al lavoratore, l'impresa è tenuta ad applicare il diritto del lavoro italiano, in linea l'articolo 4 del decreto legislativo 136/2016 e conformemente all'articolo 3 della Direttiva 96/71/CE e s.m.i.. Ciò vale in particolare per la retribuzione. L'impresa si impegna a informare la SOKA-BAU di qualsiasi cambiamento in relazione alla presente dichiarazione, come ad esempio cambiamenti nel periodo di distacco dei lavoratori elencati o dei lavoratori distaccati, cambiamenti nel rapporto di lavoro con i lavoratori elencati, l'eventuale sospensione o cessazione dell'attività di impresa.*

Das Unternehmen ermächtigt SOKA-BAU außerdem, die vorliegende Erklärung nebst Anlage über die Nationale paritätische Kommission für die Bauarbeiterkassen - Commissione Nazionale Paritetica per le Casse Edili (CNCE), Via Giuseppe Antonio Guattani, 24, 00161 Rom an die jeweils zuständige regionale Bauarbeiterkasse (Cassa Edile/Edilcassa) zu übermitteln; die Ermächtigung gilt auch für alle Informationen, die im Zusammenhang mit der Befreiung von der Eintragung bei Casse Edili/Edilcasse relevant sein können, wie die oben genannten Änderungen und etwaige Unregelmäßigkeiten bei Zahlungen an SOKA-BAU.

*L'impresa autorizza inoltre la SOKA-BAU a trasmettere la presente dichiarazione, unitamente all'allegato, alla Cassa Edile/Edilcassa competente per territorio, tramite la Commissione Nazionale Paritetica per le Casse Edili (CNCE), Via Giuseppe Antonio Guattani, 24 - 00161 Rome; l'autorizzazione vale anche per tutte le informazioni che possono essere rilevanti ai fini dell'esonero dall'iscrizione alle Casse Edili/Edilcasse, come i cambiamenti di cui sopra ed eventuali irregolarità nei pagamenti verso la SOKA-BAU.*

Datum, Unterschrift und Stempel von SOKA-BAU  
Data, firma e timbro della SOKA-BAU

Datum, Unterschrift und Stempel der Firma  
Data, firma e timbro dell'impresa